

SCHUBERTIADÉ SUR LA COLLINE

DIMANCHE 25 JUIN 2023
COLLÉGIALE, 15H30 ET 18H
DIDON ET ÉNÉE

PROGRAMME DE SALLE

hem

Haute école de musique
Genève - Neuchâtel

Hes·so GENÈVE
Haute École Spécialisée
de Suisse occidentale

PURCELL

Fuyant les ruines de Troie, Énée s'embarque pour l'Italie, où il doit fonder une nouvelle ville. Mais une tempête fait échouer son bateau sur les rives de Carthage, en Afrique du Nord, où règne Didon. Didon et Énée tombent amoureux l'un de l'autre.

Acte I

À la cour de Didon. Didon, torturée par le pressentiment d'une tragédie, se refuse à déclarer son amour. Bélinda, Énée et le chœur la supplient, l'encouragent et la persuadent si bien qu'elle finit par céder. L'acte se termine sur une danse célébrant le triomphe de l'amour et de la beauté.

Acte II, scène 1

Dans la caverne des sorcières. Convoquées par la magicienne, les sorcières complotent la chute de Didon et la destruction de Carthage, tandis que Didon et Énée se divertissent dans une chasse au sanglier aux abords de la ville. Chœur et danses des sorcières, qui préparent leurs maléfices. L'acte se termine dans le fracas du tonnerre, des éclairs et d'une « horrible musique ».

Scène 2

Dans un bosquet. Bélinda et le chœur chantent l'attrait du lieu qui a su charmer la déesse Diane et qui fut le théâtre de la mort d'Actéon, mis en pièces par ses propres chiens. Le maléfice des sorcières commence à agir, une tempête interrompant soudain cette scène idyllique. Didon et sa cour s'empressent de regagner la ville. L'une des sorcières, déguisée en Mercure, apparaît alors à Énée et lui rappelle la tâche qui lui a été impartie de fonder une nouvelle Troie sur le sol latin. Elle lui ordonne de s'embarquer la nuit même. Énée promet d'obéir.

Acte III

Le port, et l'activité fébrile des marins chargeant leurs bateaux avant le départ. Énée s'exécute sans hésiter. Les sorcières exultent. Elles prédisent la destruction de Carthage et, pour ajouter encore au désastre, projettent de faire couler Énée et sa flotte au cours d'une tempête. Entrée de Didon et de Bélinda. Énée tente de s'expliquer, mais Didon le repousse et, d'un ton sans appel, lui ordonne de disparaître. Restée seule, elle admet que « la Mort est à présent la bienvenue » et met fin à ses jours. Des cupidons viennent déposer des roses sur sa tombe.

Acte I

À Carthage, dans le palais de la reine Didon

Bélinda, confidente de la reine Didon, l'exhorte à retrouver le sourire. Cette dernière est accablée, car elle aime en secret Énée, prince de Troie, et ne peut avouer son tourment, craignant de décevoir son peuple. Bélinda suggère à Didon d'épouser Énée, celui-ci n'étant pas insensible à ses charmes, d'autant qu'une telle alliance assurerait la prospérité et la paix pour l'empire. Les courtisans reprennent les propos de Bélinda, et Didon, comblée, accepte la proposition d'Énée et succombe à l'amour.

Acte II

Dans une caverne, puis dans une forêt

La Magicienne, reine des sorcières, lance un appel à ses sujets afin d'élaborer un plan pour faire tomber Didon. L'un d'eux se fera passer pour Mercure dans le but d'inciter Énée à quitter Didon pour accomplir sa destinée et bâtir une nouvelle cité en Italie. Les sorcières se réjouissent de ce plan machiavélique. Didon, Énée et leur cour se promènent et vantent les beautés de la nature jusqu'au moment où un orage éclate, créé par les êtres maléfiques. Tous rentrent au château; Énée, resté seul, voit apparaître le leurre de la Magicienne qui le presse de quitter Carthage. Il est alors tiraillé entre son amour pour Didon et l'ordre divin.

Acte III

Au port de Carthage

Les marins préparent le départ. Énée annonce à Didon qu'il doit la quitter par devoir. Elle le rejette; il décide alors de braver la colère des dieux pour rester avec elle. Outrée qu'il ait songé à la quitter, elle le repousse à nouveau et lui ordonne de s'en aller. Une fois Énée parti, elle se donne la mort en demandant à Bélinda de se souvenir de sa personne, mais d'oublier son destin.

ACT I

THE PALACE

(ENTER DIDO, BELINDA AND TRAIN)

BELINDA

Shake the cloud from off your brow,
Fate your wishes does allow;
Empire growing, Pleasures flowing,
Fortune smiles and so should you.

CHORUS

Banish sorrow, banish care,
Grief should ne'er approach the fair.

DIDO

Ah! Belinda, I am prest
With torment not to be Confest,
Peace and I are strangers grown.
I languish till my grief is known,
Yet would not have in guess'd

BELINDA

Grief increases by concealing

DIDO

Mine admits of no revealing.

BELINDA

Then let me speak; the Trojan guest
Into your tender thoughts has prest;
The greatest blessing Fate can give,
Our Carthage to secure and Troy revive.

CHORUS

When monarchs unite, how happy their state,
They triumph at once o'er their foes and their fate.

DIDO

Whence could so much virtue spring?
What storms, what battles did he sing?
Anchises' valour mixt with Venus' charms,
How soft in peace, and yet how fierce in arms!

BELINDA

A tale so strong and full of woe
Might melt the rocks as well as you.
What stubborn heart unmov'd could see
Such distress, such piety?

ACTE I

LE PALAIS

(ENTRENT DIDON, BÉLINDA ET LA SUITE)

BÉLINDA

Chassez ce nuage de votre front
Le Destin favorise vos souhaits,
Avec un Empire qui s'étend, avec des Plaisirs
qui affluent, la Fortune vous sourit, souriez de même.

LE CHŒUR

Chassez le chagrin, chassez le souci
Les femmes belles ne devraient jamais connaître la peine.

DIDON

Ah! Bélinda, je suis tenaillée
D'un tourment que je n'ose confesser
J'ai grandi sans connaître la Paix.
Je languirai tant que ma peine ne sera pas connue,
Et cependant je ne voudrais point qu'on la devine.

BÉLINDA

La peine s'accroît lorsqu'on la tait.

DIDON

La mienne n'admet pas d'être révélée.

BÉLINDA

S'il en est ainsi, laissez-moi vous parler
Notre hôte troyen s'est imposé à vos douces pensées;
C'est la plus belle bénédiction que le Destin puisse donner,
protéger notre Carthage et faire revivre Troie.

LE CHŒUR

Lorsque les monarques s'unissent, heureux est leur état,
Ils triomphent d'un coup de leurs ennemis et de leur destin.

DIDON

D'où peut jaillir tant de vertu ?
Quels orages, quelles batailles a-t-il chantés ?
La valeur d'Anchise mêlée aux charmes de Vénus
Quelle douceur dans la paix, mais aussi quelle violence dans la lutte !

BÉLINDA

Un récit si long et si plein de malheur
Pourrait faire fondre les rochers ainsi que vous.
Quel cœur inflexible pourrait, sans s'émouvoir, regarder
Une telle détresse une pitié si grande ?

DIDO

Mine with storms of care opprest
Is taught to pity the distress.
Mean wretches' grief can touch,
So soft, so sensible my breast;
But ah! I fear, I pity his too much.

BELINDA AND SECOND WOMAN (REPEATED BY CHORUS)

Fear no danger to ensue,
The Hero Loves as well as you,
Ever gentle, ever smiling,
And the cares of life beguiling,
Cupid strew your path with flowers,
Gather'd from Elysian bowers.
(Aeneas enters with his train)

BELINDA

See, your Royal Guest appears;
How Godlike is the form he bears!

AENEAS

When, Royal Fair, shall I be blest,
With cares of love and state distress?

DIDO

Fate forbids what you pursue.

AENEAS

Aeneas has no fate but you!
Let Dido smile and I'll defy
The feeble stroke of Destiny.

CHORUS

Cupid only throws the dart
That's dreadful to a warrior's heart,
And she that wounds can only cure the smart.

AENEAS

If not for mine, for Empire's sake
Some pity on your lover take;
Ah! make not, in a hopeless fire
A hero fall, and Troy once more expire.

BELINDA

Pursue thy conquest, Love; her eyes
Confess the flame her tongue denies.

CHORUS

To the hills and the vales, to the rocks and the mountains,
To the musical groves and the cool shady fountains.
Let the triumphs of love and of beauty be shown
Go revel, ye Cupids, the day is your own.

DIDON

Mon cœur, opprimé par les tempêtes de mes soucis,
A appris à avoir pitié de la détresse
La peine des pauvres misérables peut toucher
Mon cœur si tendre et si sensible;
Mais, hélas! je le crains, je le plains trop

BÉLINDA ET LA SECONDE FEMME (REPRIS PAR LE CHŒUR)

Ne craignez pas qu'il s'ensuive un danger,
Le Héros aime autant que vous,
Toujours aimable, toujours souriant,
Et se distrayant des soucis de la vie.
Cupidon a répandu des fleurs sur votre passage,
Cueillies aux buissons élyséens.
(Entrent Énée et sa suite)

BÉLINDA

Regardez, votre hôte royal apparaît;
Quelle allure divine!

ÉNÉE

Quand, Royale Beauté, serai-je comblé
Des soucis de l'Amour et de sa détresse?

DIDON

Le destin interdit ce que vous poursuivez.

ÉNÉE

ÉNÉE n'a d'autre destin que vous!
Que Didon sourie et je défie
Les faibles coups du destin.

LE CHŒUR

Cupidon ne fait que lancer la flèche
Redoutable au cœur du guerrier
Et seule celle qui blesse peut guérir la douleur.

ÉNÉE

Sinon pour le mien, au moins pour l'amour de l'Empire;
Ayez un peu pitié de votre amant;
Ah! Ne laissez pas, dans un feu sans espoir
Et un héros tomber, et Troie mourir encore.

BÉLINDA

Amour, poursuis ta conquête; ses yeux
Avouent la flamme que sa langue dément.

LE CHŒUR

Qu'aux collines et aux vallées, aux roches et aux montagnes,
Aux bocages musicaux et aux fraîches fontaines ombragées,
Se montrent les triomphes de l'amour et de la beauté.
Allez festoyer, Cupidons, ce jour est à vous.

THE TRIUMPHING DANCE

ACT II

SCENE 1

**THE CAVE
(ENTER SORCERESS)**

PRELUDE FOR THE WITCHES

SORCERESS

Wayward sisters, you that fright
The lonely traveller by night,
Who, like dismal ravens crying,
Beat the windows of the dying,
Appear! Appear at my call, and share in the fame
Of a mischief shall make all Carthage flame.
Appear!

(enter Witches)

FIRST WITCH

Say, Beldam, say what's thy will.

CHORUS

Harm's our delight and mischief all our skill.

SORCERESS

The Queen of Carthage, whom we hate,
As we do all in prosp'rous state,
Ere sunset, shall most wretched prove,
Depriv'd of fame, of life and love!

CHORUS

Ho ho ho, ho ho ho!

TWO WITCHES

Ruin'd ere the set of sun?
Tell us, how shall this be done?

SORCERESS

The Trojan Prince, you know, is bound
By Fate to seek Italian ground;
The Queen and he are now in chase.

FIRST WITCH

Hark! Hark! the cry comes on apace.

SORCERESS

But, when they've done, my trusty Elf
in form of Mercury himself
As sent from Jove, shall chide his stay,
And charge him sail tonight with all his fleet away.

CHORUS

Ho ho ho, ho ho ho!

DANSE TRIOMPHANTE

ACTE II

SCÈNE 1

**LA CAVERNE
(ENTRE LA MAGICIENNE)**

PRÉLUDE POUR LES SORCIÈRES

LA MAGICIENNE

Sœurs fantasques, vous qui effrayez
La nuit, le voyageur solitaire,
Qui, comme de sombres corbeaux criards,
Frappez à la fenêtre des moribonds,
Paraissez! Paraissez à mon appel et partagez la gloire
D'un méfait qui mettra le feu à tout Carthage
Paraissez!

(Entrent les Sorcières)

LA PREMIÈRE SORCIÈRE

Dis-nous, Vielle Sorcière, dis-nous ta volonté.

LE CHŒUR

Le mal est notre régal, la méchanceté notre talent.

LA MAGICIENNE

La Reine de Carthage, que nous haïssons,
Comme nous haïssons tous les gens prospères, avant
le coucher du Soleil, doit se sentir très malheureuse,
Privée de la célébrité, de la vie, de l'amour!

LE CHŒUR

Ho ho ho, ho ho ho!

DEUX SORCIÈRES

Ruinée avant le coucher du soleil?
Dis-nous ce qu'il faut faire.

LA MAGICIENNE

Le Prince troyen, vous le savez, est condamné
Par le Destin à se réfugier en Italie.
La Reine et lui sont en cet instant à la chasse.

LA PREMIÈRE SORCIÈRE

Écoutez! Écoutez! Leurs cris se rapprochent bien vite.

LA MAGICIENNE

Mais, sitôt la chasse terminée, mon fidèle Lutin,
Sous la forme de Mercure lui-même
Envoyé par Jupiter, lui reprochera de rester et
lui ordonnera d'appareiller ce soir avec toute sa flotte.

LE CHŒUR

Ho ho ho, ho ho ho!

TWO WITCHES

But ere we this perform,
We'll conjure for a storm
To mar their hunting sport,
And drive'em back to court.

CHORUS (IN THE MANNER OF AN ECHO)

In our deep vaulted cell charm we'll prepare,
Too dreadful a practice for this open air.

ECHO DANCE OF FURIES

Thunder and lightning, Horrid music.
(The Furies sink down in the cave, the rest fly up)

SCENE 2

THE GROVE

(ENTER AENEAS, DIDO, BELINDA AND TRAIN)

RITORNELLE (Orchestra)

BELINDA (REPEATED BY CHORUS)

Thanks to these lovesome vales,
These desert hills and dales,
So fair the game, so rich the sport,
Diana's self might to these woods resort.

SECOND WOMAN

Oft she visits this lov'd mountain,
Oft she bathes her in this fountain ;
Here Actaeon met his fate,
Pursued by his own hounds,
And after mortal wounds discover'd too late.

AENEAS

Behold, upon my bending spear
A monster's head stands bleeding,
With tushes far exceeding
Those did Venus'huntsman tear.

DIDO

The skies are clouded, hark! how thunder
Rends the mountain oaks asunder.

BELINDA (REPEATED BY CHORUS)

Haste, haste to town, this open field
No shelter from the storm can yield
(exeunt Dido and Belinda and train)
(The Spirit of the Sorceress descends to Aeneas in the likeness of Mercury)

SPIRIT

Stay, Prince and hear great Jove's command;
He summons thee this Night away.

DEUX SORCIÈRES

Toutefois, avant d'accomplir cette mission,
Nous créerons un orage
Pour gâcher leur plaisir à la chasse
Et les obliger à rentrer à la Cour.

LE CHŒUR (À LA MANIÈRE D'UN ÉCHO)

Dans notre antre voûtée et profonde nous préparerons le philtre,
Exercice trop effroyable en ce plein air.

DANSE DES FURIES (À LA MANIÈRE D'UN ÉCHO)

Tonnerre, éclairs, horrible musique.
(Les furies pénètrent dans la caverne, le reste s'envole)

SCÈNE 2

LE BOSQUET

(ENTRENT ÉNÉE, DIDON, BÉLINDA ET LA SUITE)

RITOURNELLE (Orchestre)

BÉLINDA (REPRIS PAR LE CHŒUR)

Grâce à ces vallées aimables,
Ces collines et ces vallées désertes,
Le gibier si beau, le divertissement si riche,
Diane elle-même fréquenterait ces bois.

LA SECONDE FEMME

Elle visite souvent cette montagne aimée,
Elle se baigne souvent dans cette fontaine ;
C'est ici qu'Actéon a trouvé la mort ;
Poursuivi par sa propre meute, et
à la suite de mortelles blessures trop tard découvertes.

ÉNÉE

Voyez sur ma lance arquée
Se trouve la tête sanglante d'un monstre,
Avec des canines dépassant de beaucoup
Celles qui mirent en pièces le chasseur de Vénus.

DIDON

Les cieux sont couverts. Écoutez !
Comme le tonnerre déchire les chênes de montagne !

BÉLINDA (REPRIS PAR LE CHŒUR)

Hâtez, hâtez votre retour à la ville, ce champ ouvert
Ne peut abriter de l'orage.
(Didon, Bélinda et la suite sortent)
(L'Esprit de la Magicienne descend sous la forme de Mercure vers Énée)

L'ESPRIT

Reste Prince! et écoute les ordres du Grand Jupiter ;
Il te demande de quitter ces lieux ce soir.

AENEAS

Tonight?

SPIRIT

Tonight thou must forsake this land,
The Angry God will brook no longer stay.
Jove commands thee, waste no more
In Love's delights, those precious hours,
Allow'd by th'Almighty Powers,
To gain th'Hesperian shore and ruined Troy restore.

AENEAS

Jove's commands shall be obey'd,
Tonight our anchors shall be weigh'd.
(Exit Spirit)
But ah! what language can I try
My injur'd Queen to pacify:
No sooner she resigns her heart.
But from her arms I'm forc'd to part.
How can so hard a fate took?
One night enjoy'd, the next forsook.
Yours be the blame, ye gods! For I
Obey your will, but with more ease could die.

ACT III**THE SHIPS
(ENTER SAILORS)**

PRELUDE

FIRST SAILOR (REPEATED BY CHORUS)

Come away, fellow sailors, your anchors be weighing,
Time and tide will admit no delaying,
Take a bouzy short leave of your nymphs on the shore,
And silence their mourning with vows of returning
But never intending to visit them more.

**THE SAILORS' DANCE
(ENTER SORCERESS AND WITCHES)****SORCERESS**

See the flags and streamers curling,
Anchors weighing, sails unfurling.

FIRST WITCH

Phoebe's pale deluding beams
Gilding o'er deceitful streams.

SECOND WITCH

Our plot has took,
The Queen's forsook.

ÉNÉE

Ce soir ?

L'ESPRIT

Ce soir tu dois quitter ce pays,
Le Dieu courroucé ne souffrira pas un plus long séjour ici.
Jupiter t'ordonne ; ne perds donc plus,
Dans les délices de l'Amour, ces heures précieuses
Que t'ont allouées les Puissances suprêmes, pour aller
sur les rives de l'Hespérie et rebâtir Troie détruite.

ÉNÉE

Les ordres de Jupiter seront exécutés,
Ce soir nous lèverons l'ancre.
(L'Esprit sort)
Mais, hélas ! par quel langage puis-je tenter
D'apaiser ma Reine offensée ?
À peine a-t-elle cédé à son cœur
Que de ses bras je dois me détacher.
Comment supporter un destin si sévère ?
Aimée une nuit, abandonnée la suivante.
Que le blâme retombe sur vous, ô Dieux ! car
je vous obéis, mais il me serait plus facile de mourir.

ACTE III**LES NAVIRES
(ENTRENT DES MARINS)**

PRÉLUDE

LE PREMIER MARIN (REPRIS PAR LE CHŒUR)

Partons, compagnons, il nous faut lever l'ancre.
Le temps ni la marée ne sauraient admettre de retard.
Buvez et prenez vite congé de vos nymphes sur le rivage,
Et faites taire leurs lamentations en leur jurant de revenir
Mais sans avoir l'intention de les revoir jamais.

**DANSE DES MARINS
(ENTRENT LA MAGICIENNE ET LES SORCIÈRES)****LA MAGICIENNE**

Voyez ! les drapeaux et les flammes battent au vent,
Les ancres sont levées, les voiles sont larguées.

LA PREMIÈRE SORCIÈRE

Les pâles rayons trompeurs de Phoebus
Glissent sur des flots menteurs.

LA DEUXIÈME SORCIÈRE

Notre complot a réussi,
La Reine est abandonnée, ho ho !

TWO WITCHES

Elissa's ruin'd, ho, ho!
 Our plot has took,
 The Queen's forsook, ho, ho!

SORCERESS

Our next Motion
 Must be to storme her Lover on the Ocean!
 From the ruin of others our pleasures we borrow;
 Elissa bleeds tonight, and Carthage flames tomorrow.

CHORUS

Destruction's our delight,
 Delight our greatest sorrow!
 Elissa dies tonight,
 And Carthage flames tomorrow. Ho, ho!

THE WITCHES' DANCE

(Jack of the Lanthorn leads the Spaniards out of their way
 among the enchantresses) (enter Dido, Belinda and train)

DIDO

Your counsel all is urged in vain,
 To Earth and Heav'n I will complain!
 To Earth and Heav'n why do I call?
 Earth and Heav'n conspire my fall.
 To Fate I sue, of other means bereft,
 The only refuge for the wretched left.

BELINDA

See Madam see where the Prince appears;
 Such Sorrow in his looks he bears,
 As would convince you still he's true.
 (enter Aeneas)

AENEAS

What shall lost Aeneas do?
 How, Royal Fair, shall I impart
 The God's decree, and tell you we must part?

DIDO

Thus on the fatal Banks of Nile,
 Weeps the deceitful crocodile ;
 Thus hypocrites, that murder act,
 Make Heav'n and Gods the Authors of the Fact.

AENEAS

By all that's good -

DIDO

By all that's good, no more!
 All that's good you have forswore.
 To your promis'd empire fly.

DEUX SORCIÈRES

Elissa est ruinée, ho ho!
 Notre complot a réussi,
 La Reine est abandonnée, ho ho!

LA MAGICIENNE

Notre prochain geste sera de créer une tempête
 Sur l'océan autour de son amant!
 Dans la destruction des autres nous trouvons nos plaisirs
 Elissa pleure ce soir des larmes de sang, demain Carthage sera en feu.

LE CHŒUR

La destruction est notre délice,
 Les délices des autres notre plus grand chagrin!
 Elissa pleure ce soir des larmes de sang
 Demain Carthage sera en feu. Ho, ho!

DANSE DES SORCIÈRES

(Un feu follet égare les marins parmi les Sorcières)
 (Didon, Bélinda et la suite entrent)

DIDON

C'est en vain que je vous demande à toutes conseil;
 Au ciel et à la terre je me plaindrai!
 Au ciel et à la terre, pourquoi faire appel?
 Le ciel et la terre ont conspiré ma chute
 J'implore le Destin, privée de toute autre ressource,
 Seul refuge laissé aux misérables.

BÉLINDA

Voyez, Madame, voyez où est le Prince;
 Il porte dans son regard une tristesse
 À vous convaincre qu'il est toujours fidèle.
 (Entre Énée)

ÉNÉE

Que doit faire Énée désespéré?
 Comment, Beauté Royale, vous ferai-je part du décret
 du Dieu et vous dirai-je que nous devons nous séparer?

DIDON

C'est ainsi que sur les rives fatales du Nil
 Soupire le crocodile trompeur; C'est ainsi
 que les hypocrites, qui commettent un meurtre, rendent
 les cieus et les Dieux responsables de leurs actes.

ÉNÉE

Par tout ce qui est bon...

DIDON

Par tout ce qui est bon, taisez-vous!
 Tout ce qui est bon, vous l'avez renié.
 À l'empire qui vous est promis, courez!

And let forsaken Dido die.

AENEAS

In spite of Jove's command. I'll stay.
Offend the Gods, and Love obey.

DIDO

No, faithless man, thy course pursue;
I'm now resolv'd as well as you,
No repentance shall reclaim
The injur'd Dido's slighted flame,
For'tis enough, whate'er you now decree,
That you had once thought of leaving me.

AENEAS

Let Jove say
What he please, I'll stay!

DIDO

Away, away! No, no, away!

AENEAS

No, no, I'll stay, and Love obey!

DIDO

To Death I'll fly
If longer you delay;
Away, away!...
(exit Aeneas)
But Death, alas! I cannot shun;
Death must come when he is gone.

CHORUS

Great minds against themselves conspire,
And shun the cure they most desire.

DIDO

Thy hand, Belinda, darkness shades me,
On thy bosom let me rest,
More I would, but Death invades me;
Death is now a welcome guest.
When I am laid in earth,
May my wrongs create
No trouble in thy breast;
Remember me, but ah! forget my fate.
(Cupids appear in the clouds o'er her Tomb)

CHORUS

With dropping wings ye Cupids come,
And scatter roses on her tomb,
Soft and Gentle as her Heart,
Keen here vour watch. and never hart.

THE END

Et laissez mourir Didon abandonnée.

ÉNÉE

Malgré l'ordre de Jupiter je reste,
J'offense les Dieux, et j'obéis à l'Amour.

DIDON

Non, homme sans foi, poursuis ta course;
Je suis à présent aussi décidée que vous.
Aucun repentir ne saurait redresser le tort
Fait à la flamme de Didon offensée
Il suffit, quelque soit votre présent choix,
Que vous ayez une fois pensé me quitter.

ÉNÉE

Jupiter dira
Ce qu'il voudra, je reste!

DIDON

Partez, partez ! Non, rien, partez!

ÉNÉE

Non, non, je reste, et j'obéis à l'Amour!

DIDON

A la Mort je courrai
Si vous tardez;
Partez, partez!...
(Énée sort)
Mais la Mort, hélas! je ne saurais fuir;
La Mort doit venir dès son départ.

LE CHŒUR

Les grands esprits conspirent souvent contre eux-mêmes
Et fuient le remède si ardemment désiré.

DIDON

Ta main, Bélinda, les ténèbres me masquent la lumière;
Sur ton sein laisse-moi me reposer;
J'aimerais plus longuement, mais la Mort s'empare de moi;
La Mort est à présent la bienvenue.
Lorsque je serai portée en terre,
Que mes torts ne créent pas
de tourments en ton sein;
Souviens-toi de moi! mais, ah! oublie mon destin.
(Des Cupidons paraissent dans les nues sur de sa tombe)

LE CHŒUR

Venez, Cupidons, aux ailes pendantes,
Répandez sur sa tombe des roses
Tendres et nobles comme son cœur;
Montez-la darde ici et ne partez jamais.

FIN



FRANCK MARCON

Direction Musicale

Musicien complet et polyvalent, chef de chœur et d'orchestre, claveciniste, Franck Marcon possède un répertoire étendu avec pour chaque projet et chaque époque une approche instrumentale, vocale et musicologique historiquement informée. Par ailleurs, il est engagé depuis de nombreuses années pour la création contemporaine. De nombreuses œuvres lui sont dédiées ainsi qu'à son Ensemble Polhymnia. Il est également directeur artistique du festival de la Route Royale entre Nice et Turin.

Franck Marcon est chef de chant baroque et accompagnateur à la Haute Ecole de Musique de Genève - Neuchâtel.

> www.franckmarcon.com



ANDREAS ORTWEIN

Préparation Musicale des chanteurs

Né en Allemagne, Andreas Ortwein étudie la direction à Francfort, puis il se perfectionne avec Sergiu Celibidache et Leonard Bernstein et , remporte plusieurs prix internationaux. Egalement diplômé en chant lyrique, il développe un large éventail d'activités artistiques basées sur sa grande connaissance de la voix humaine, jumelée avec ses talents de chef d'orchestre, chambriste, pédagogue et compositeur.



MARC MAYORAZ

Mise en Scène

Marc Mayoraz se forme dans la section d'art dramatique du Conservatoire de Lausanne. En tant que comédien, il aborde un répertoire varié avant de se consacrer plus spécifiquement à la mise en scène. Il signe de nombreuses productions et travaille notamment pour le Ballet Béjart de Lausanne. Il enseigne à la Haute école de musique de Lausanne et à la Haute école de musique Genève-Neuchâtel.

DIDON ET ÉNÉE

COLLÉGIALE, 15H30 ET 18H

Henry Purcell Dido and Aeneas, opéra en trois actes (1659 - 1695)

	15h30	18h00
Dido :	Eszter Borka	Claire Cervera
Belinda :	Clémence Poncet	Mariya Medetova
2nd Woman :	Joana Da Costa Pereira	Joana Da Costa Pereira
Aeneas :	Sacha Michon	Guillaume Bainier
Sorceress :	Thaïs Azevedo Campos	Marie Bokatola
1st Witch :	Sohee Lee	Valérie Mikhael
2nd Witch :	Julie Brice	Marissa Gazut
Spirit :	Mariana Marques Pinto Silva	Elina Rossignol
1st Sailor :	Oscar Esmerode	David Pouwels

Chœur : Xiang Guan, Oksana Bushueva, Mélissa Jeanmaire, Sophie Gallagher, Marissa Gazut, Almas Zhalgasbek, Elina Rossignol et les solistes.

Ensemble instrumental : Ada Aebi et Mathilde Reymond - violons, Anaëlle Laurès - alto, Blai Bernadó Rabell - violoncelle, Virgile Vienne - contrebasse, Florence Boeuf-Albert - flûte à bec, Franck Marcon - clavecin.

Direction Musicale : Franck Marcon

Mise en Scène : Marc Mayoraz

Préparation Musicale des chanteurs : Andreas Ortwein

Préparation Musicale de l'orchestre : Damien Desbenoit

LES ESTIVALES

- 02.07 12h00** **Le Laténium, Hauterive**
Francisco Deheza Macua, violon
Lucía Zagalaz Albarrán, alto
Jorge Alberto López Pérez, contrebasse
- 15h30** **MBAL, Le Locle**
Francisco Deheza Macua, violon
Lucía Zagalaz Albarrán, alto
Jorge Alberto López Pérez, contrebasse
- 15.07 15h00** **Musée paysan et artisanal, La Chaux-de-Fonds**
Francisco Deheza Macua, violon
Lucía Zagalaz Albarrán, alto
Jorge Alberto López Pérez, contrebasse
- 05.08 11h00** **Marché de Neuchâtel, Rue du Temple-Neuf**
Irina Kirichek, violon
Mukhammadrizo Ruzmatov, violoncelle
- 19.08 11h00** **Marché de Neuchâtel, Rue de l'Hôpital**
Quentin Monteil, ténor
Éléonore Hirt, violoncelle
- 30.08 11h00** **Marché de La Chaux-de-Fonds**
Léa Manesse-Lamri, soprano
Audrey Sanchez, violon
- 03.09 14h00** **MBAL, Le Locle**
Léa Manesse-Lamri, soprano
Audrey Sanchez, violon
- 09.09 11h30** **La Maison blanche - Le Corbusier, La Chaux-de-Fonds**
Etienne Goulot--Martin, piano
- 14h30** **La Maison blanche - Le Corbusier, La Chaux-de-Fonds**
Etienne Goulot--Martin, piano

SUIVEZ-NOUS SUR



INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER | WWW.HEMGE.CH